

ذكر الامير الكبير قرطى وضبط اسمه بضم القاف وسكون  
 الراء وفتح الطاء المهمل وسكون الياء وهو امير امراء الصين  
 اضافنا بدارة وصنع الدعوة ويسمونها الطوى بضم الطاء  
 المهمل وفتح الواو وحضرها كبار المدينة واتى بالطباخين  
 المسلمين فذبحوا وطبخوا الطعام وكان هذا الامير على عظمته  
 يناولنا الطعام بيده ويقطع اللحم بيده واقمنا في ضيافته ثلاثة  
 ايام وبعث ولده معنا الى الخليج فركبنا في سفينة تشبه الحراقة  
 وركب ابن الامير في اخرى ومعه اهل الطرب واهل الموسيقى  
 وكانوا يغنون بالصيني وبالعربي وبالفارسي وكان ابن الامير مجبا  
 بالغناء الفارسي فغنوا شعرا منه وامرهم بتكريره مرارا حتى  
 حفظته من افواههم وله تلحين عجيب وهو (رجز)

## DU GRAND ÉMÎR KORTHAÏ.

C'est le principal commandant de la Chine; il nous offrit l'hospitalité dans son palais, il donna un festin que ces peuples appellent *thowa* (*thoi*), et auquel assistèrent les grands de la ville. Il fit venir des cuisiniers musulmans qui égorgèrent les animaux et firent cuire les mets. Cet émîr, malgré sa grandeur, nous présentait lui-même les aliments, et coupait les viandes de sa propre main. Nous fûmes ses hôtes pendant trois jours, et il envoya son fils pour se promener avec nous sur le canal. Nous montâmes sur un navire semblable à un brûlot, le fils de l'émîr monta sur un autre, et il avait avec lui des musiciens et des chanteurs. Ceux-ci chantèrent en chinois, en arabe et en persan. Le fils de l'émîr était un grand admirateur de ce dernier chant; or ils entonnèrent une poésie persane qu'il leur fit répéter à plusieurs reprises, de sorte que je l'appris par cœur de leur bouche. Cette poésie avait une jolie cadence, et la voici (mètre radjez) :